

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0444

Édition critique

1270 (n. st.), 1^{er}-12 avril. – Douai.

Objet: Testament de maître Jean le Petit-Mie en faveur de ses cinq enfants nés de son union avec Joie, et de sa mère.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Jean le Petit-Mie

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CYROGRAPHE

Bénéficiaire:

Autres Acteurs: testamenteurs: frère Frarin, Jaquemon Loulart, Mariere Le Lorie et sa propre mère - échevins de Douai: Sohier le Petit, PdH.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 861/32597.

Verso: Ceste devise est maistre Jehan le Petit Mié de Douay.

Transcription de la charte

1 Sacent tot cil ki sont et ki a venir sont ke maistres Jehans li Petis
 miés fait se devise \2 et sen tiestament en tel maniere k'il doune por
 Diu *et* en aumosne a-ses ·V. enfans \3 k'il eut de Joie, se feme: a
 Marion, se fille, ·X. lb. de tor, a-Sandrin, sen fil, ·X. lb. tor, \4 a-
 Garin, sen fil, ·X. lb. de tor, a-Pieret, sen fil, ·X. lb. de tor, a Jehenet,
 sen fil, ·X. lb. tor. \5 Et se de nul de ces ·V. enfans devant ^[1] dis
 defaloit, tes parçons celui deveroit \6 venir revienigne as autres
 enfans ki demoueroient en vie a-parchon au\7tant al-un keme al-
 autre. Et s'ensi estoit *que* maistres Jehans se-remarioit, \8 il veut q
ue si ·V. enfant si *queme* deseure est deviset n'aient plus dou-sien \9
que cou k'il a deviset ^[2] a cascun, c'est a-savoir a cascun ·X. lb. de
 tor. Et s'ensi \10 estoit *que* maistres Jehans ne se-remarioit, il veut et
 otrie ke se maisons \11 ensi qu'ele siet et tout si meuble et tout si
 catel revieignent a ses en\12fans k'il eut de Joie, se feme, a ceus ki
 demoueroient en vie a-parçon autant \13 a l'un *queme* a l'autre, s'
 ensi estoit *que* de maistre Jehan fust defailit. Et si \14 doune encore
 maistres Jehans a se dame de-mere [.] [X] [.] ^[3] lb. de tor. s'ensi est
 \15 k'il muire sans remarier. Et si doune maistres Jehans a ses
 tors_fais \16 ·C. s. de-par. s'il est nus ne nule ki de lui se plaigne, et
 k'il puist \17 prouver k'il ait raison ou demander. Et s'ensi estoit *que*
 on ne se [ust] u \18 rendre ces ·C. s, maistres Jehans veut *que* si
 testamenteur les-puisent \19 aumosner *et* doner la u il verront k'il
 seront mius *emploier* pour \20 le pourfit de s'ame. Et de cesti devise
 prent maistres Jehans a ses \21 tiestamenteurs frere Frarin et
 Jakemon Loulart, Mariere le Lorieire \22 et se dame de-mere. Et s'il i
 avoit nul debat entre ces-tiestamenteurs, \23 maistres Jehans veut
que on en ouvre *par conseil* d'eskievins. Et tote \24 ceste devise ensi

queme deseure est devisee puet [maistres] Jehans \25 muer et
cangier et rapieler et faire dou [sien] [se] [volenté] tote \26 se vie si
avant que lois ensengne. A ceste [devise] furent \27 *comme* eskievin
Soihiers li Petis et Pieres de Hasnon ^[4]. Ce fu fait en \28 l'an del-
Incarnasion Nostre Seigneur ·M.CC.LX. IX, el mois d'avril·

Notes de transcription

[1] *devant* ms.

[2] *deviset* ms.

[3] Le texte est effacé à plusieurs endroits.

[4] Le nom des échevins est d'une autre main.